¹Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat. Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat. So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.4And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not. Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him. 6And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom. And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him .8But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah. And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants: 10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not. 11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son

ُوَشَاخَ الْمَلِكُ دَاوُدُ. تَقَدَّمَ فِي الأَيَّامِ. وَكَانُوا يُغَطَّونَهُ بِالثِّبَابِ فَلَمْ يَدْفَأُ. فَقَالَ لَهُ عَبِيدُهُ، لِيُفَيُّشُوا لِسَيِّدِنَا الْمَلِكِ عَلَى فَتَاةِ عَذْرَاءَ، فَلْتَقِفْ أَمَامَ الْمَلِك وَلْتَكُنْ لَهُ حَاضنَـةً وَلْتَضْطَحِـعْ في حضْنـكَ فَيَـدْفَأ سَـبِّدُنَا الْمَلـكُ. ۚ فَفَتَّشُـوا عَلَى فَتَاةِ جَمِيلَةِ فِي جَمِيعِ تُخُـوم إِسْرَائِيلَ، فَوَجَدُوا أَبِيشَجَ الشُّونَمِيَّةَ فَجَاءُوا بِهَا إِلَى ٱلْمَلك. ُوَكَانَت الْفَتَاةُ جَمِيلَةً جِدّاً، فَكَانَتْ حَاضِنَةَ الْمَلَك. وَكَانَتْ تَخْدِمُهُ وَلَكِنَّ الْمَلِكَ لَمْ يَعْرِفْهَا. ۚ ثُمَّ إِنَّ أَدُونِيَّا ابْنَ حَجِّيثَ تَرَفُّعَ قَائِلاً، أَنَا أَمْلِكُ. وَعَدَّ لِنَفْسِهِ عَجَلاَتٍ وَفُوْ سَاناً وَخَمْسِينَ رَجُلاً يَجْرُونَ أَمَامَهُ. ۚ وَلَمْ يُغْضِبُهُ أَبُوهُ قَطَّ قَائِلاً، لِمَاذَا فَعَلْتَ هَكَذَا. وَهُوَ أَيْضاً حَمِيلُ الصُّورَةِ حِدّاً، وَقَدْ وَلَدَتْهُ أُمُّهُ يَعْدَ أَيْشَالُومَ. وَكَانَ كَلاَمُهُ مَعَ يُوآبَ ايْن صَرُوبَةَ وَمَعَ أَسَاتَارَ الْكَاهِنِ، فَأَعَانَا أَدُونيًّا. ۗ وَأُمَّا صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَبَنَايَاهُو بْيِنُ يَهُويَادَاعَ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ وَشَمْعِي وَرِيعِي وَالْجَبَابِرَةُ الَّذِينَ لِدَاوُدَ فَلَمْ يَكُونُوا مَعَ أَدُونِيًّا. ۚ فَذَبَحَ أَدُونِيًّا غَنَماً وَبَقَراً وَمَعْلُوفَاتٍ عِنْدَ حَجَرٍ الزَّاحِفَةِ الَّذِي بِجَانِبِ عَيْنِ رُوجِلَ، وَدَعَا جَمِيعَ إِخْوَتِه بَنِيَ الْمَلِك وَجَمِيعَ رِجَال يَهُوذَاً عَبيدِ الْمَلِكِ.¹¹وَأُمَّا نَاثَانُ النَّبيُّ وَبَنَايَاهُو وَالْجَبَايِرَةُ وَسُلَيْمَانُ أَخُوهُ فَلَمْ يَدْعُهُمْ. أَفَقَالَ نَاثَانُ لِبَثْشَبَعَ أُمِّ سُلَيْمَانَ، أَمَا سَمِعْتِ أَنَّ أُدُونِيًّا جَجِّيثَ قَدْ مَلَكَ، وَسَيِّدُنَا دَاوُدُ لاَ يَعْلَمُ. 2 فَالآنَ تَعَالَىٰ يَخْلُمُ. أَشِيرُ عَلَيْكُ مَشُورَةً فَتُنَجِّى نَفْسَكُ وَنَفْسَ ايْنك سُلَىْمَانَ. [الْهَس وَالْأُخُلِي إِلَى الْمَلِكُ دَاوُدَ وَقُولِي أَمَا حَلَفْتَ أَنْتَ يَا سَيِّدِي الْمَلكُ لأَمَتكَ أَنَّ سُلَنْمَانَ انْنَك يَمْلِكُ بَعْدِي، وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّي. فَلِمَاذَا مَلَكَ أَدُونِيًّا. 14 وَفِيمَا أَنْتِ مُتَكَلِّمَةٌ هُنَاكَ مَعَ الْمَلِكِ أَدْخُلُ أَنَا وَرَاءَكَ وَأَكَمِّلُ كَلاَمَكَ.¹⁵فَدَخَلَتْ بَثْشَبَعُ إِلَى الْمَلِكَ إِلَى الْمَخْدَعِ. وَكَانَ الْمَلِكُ قَدْ شَاخَ جِدّاً وَكَانَتْ أَبِيشَجُ الشَّونَمِيَّةُ تَخْدِمُ الْمَلِكَ. 16 فَخَرَّتْ بَثْشَبَعُ وَسَجَدَتْ لِلْمَلِكَ. فَقَالَ الْمَلكُ، مَا لَك. 17فَقَالَتْ لَهُ، أَنْتَ يَا سَيِّدي حَلَفْتَ بِالرَّبِّ إِلَهِكَ لأَمَتِكَ أَنَّ سُلَيْمَانَ ابْنَك يَمْلكُ بَعْدى وَهُوَ يَجْلِسُ عَلِّي كُرْسيِّي. 18 وَالآنَ هُوَذَا أَدُونيًّا قَدْ مَلَكَ. وَالآنَ أَنْتَ يَا سَيِّدِي الْمَلكُ لاَ تَعْلَمُ ذَلكَ.¹¹وَقَدْ ذَيَحَ ثِيرَاناً وَمَعْلُوفَاتِ وَغَنَماً بِكَثْرَةٍ، وَدَعَا جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكِ، وَأَبِيَاثَارَ الْكَـاهِنَ وَيُـوآبَ رَئِيـسَ الْجَيْـشِ، وَلَـمْ يَـدْعُ سُـلَيْ عَبْدَكَ. 20 وَأَنْتَ يَا سَيِّدِي الْمَلكُ ۚ أَعْيُنُ حَمِيعِ إِسْرَائِيلَ نَحْوَكَ لِتُخْبِرَهُمْ مَنْ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيٍّ سَيِّدِي الْمَلِكِ بَعْدَهُ. 21 فَيَكُونُ إِذَا اصْطَجَعَ سَيِّدِي الْمَلِكُ مَعَ آبَائِهِ أَنِّي أَنَا

of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?¹²Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon. 13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?¹⁴Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words. 15 And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king. ¹⁶And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?¹⁷And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne. 18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not: 19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called. 20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him. 21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.²²And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the

وَابْنِي سُلَيْمَانَ نُحْسَبُ مُذْنِبَيْنِ. 22 وَبَيْنَمَا هِيَ مُتَكَلِّمَةٌ مَعَ الْمَلِكِ إِذَا نَاتَانُ النَّبِيُّ دَاخِلٌ. ۚ فَأَخْبَرُ وِا الْمَلِكَ، هُوَذَا نَاتَانُ النَّبِيُّ. فَدَخَلَ إِلَى أَمَامِ الْمَلكِ وَسَجَدَ لِلْمَلكِ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الأَرْضِ. 24 وَقَالَ نَاثَانُ، يَا سَيِّدي الْمَلكَ، أَأَنْتَ قُلْتَ أَدُونِيًّا يَمْلِكُ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسيِّي. نَزَلَ الْيَوْمَ وَذَبَحَ ثِيرَاناً وَمَعْلُوفَاتِ وَغَنَماً بِكَثْرَةٍ، وَدَعَا جَمِيعَ بَنِي الْمَلِكُ وَرُؤَسَاءَ الْجَيْشِ وَأَبِيَاثَارَ الْكَاهِنَ، وَهَا هُمْ يَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ أَمَامَهُ وَيَقُولُونَ، لِيَحْيَ الْمَلِكُ أَدُونِيًّا.²⁶َوَأُمَّا أَنَا عَبْدُكَ وَصَادُوقُ الْكَاهِنُ وَبَنَايَاهُو يَهُويَادَاعَ وَسُلَيْمَانُ عَبْدُكَ فَلَمْ يَدْغُنَا. 27 هَلْ مِنْ قِبَل سَيِّدي الْمَلك كَانَ هَذَا الأَهْرُ وَلَمْ تُعْلَمْ عَبْدَكَ مَنْ يَحْلَسُ عَلَى كُرْسِيٍّ سَيِّدِي الْمَلكِ يَعْدَهُ. 28 فَأَحَابَ الْمَلكُ دَاوُدُ، اُدْعُ لِي بَثْشَيَعَ. فَدَخَلَتْ إِلَى أَمَامِ الْمَلِكِ وَوَقَفَتْ يَدَى الْمَلك.²⁹فَحَلَفَ الْمَلكُ، حَيُّ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي نَفْسِي مِنْ كُلِّ ضِيقَةِ³⁰إِنَّهُ كَمَا حَلَفْتُ لَك بِالرَّبِّ الَه اِسْرَائِيلَ أَنَّ سُلَيْمَانَ ابْنَكِ يَمْلِكُ بَعْدِي وَهُوَ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسيِّى عِوَضاً عَنِّى، كَذَلِكَ أَفْعَلُ هَذَا الْيَوْمَ. 31 فَخَرَّتْ بَثْشَبَعُ عَلَى وَجْهِهَا إِلَى الأَرْضِ وَسَجَدَتْ لِلْمَلِكِ وَقَالَتْ، لِيَحْيَ سَيِّدِي الْمَلِكُ دَاوُدُ إِلَى َ الأَبَدِ. 32 وَقَالَ الْمَلِكُ دَاوُدُ، أَدْعُ لِي صَادُوقَ الْكَاهِنَ وَنَاتَانَ النَّبِيَّ وَبَنَايَاهُوَ بْنَ يَهُويَادَاعَ. فَدَخَلُوا إِلَى أَمَامِ الْمَلكِ. 33فَقَالَ الْمَلكُ لَهُمْ، خُذُوا مَعَكُمْ عَبِيدَ سَيِّدكُمْ، َوَأَرْكِبُوا سُلَيْمَانَ ابْنِي ـ الْنَعْلَة الَّتِي لِي وَانْزِلُوا بِهِ إِلَى حِيجُونَ،³⁴وَلْنَمْسَحْهُ هُنَاكَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاتَانُ النَّابِيُّ مَلِكاً عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَاصْرِبُــوا بِــالْبُوق وَقُولَـِـوا، لِيَحْـــيَ َالْمَلــ سُلَيْمَانُ.³⁵وَتَصْعَدُونَ وَرَاءَهُ فَيَأْتِي وَيَجْلِسُ عَلَى كُرْ س وَهُوَ يَمْلُكُ عِوَضاً عَنِّي، وَإِيَّاهُ قَدْ أَوْصَيْتُ أَنْ يَكُونَ رَئيساً عَلَى إسْرَائِيلَ وَيَهُوذَا. 36فَأَجَابَ بَنَايَاهُو بْنُ يَهُويَادَاعَ الْمَلِكَ، ۚ آمِينَ. هَكَذَا يَقُولُ الرَّبُّ إِلَهُ سَيِّدِي الْمَلِك. ۖ كَانَ الرَّبُّ مَعَ سَيِّدي الْمَلِكُ كَذَلِّكَ لِيَكُنْ مَعَ سُلَيْمَانَ، وَيَحْعَـلْ كُرْسِيَّهُ أَعْظَـمَ مِـنْ كُرْسِيِّ سَيِّدي الْمَلِـكِ دَاوُدَ. 38 فَنَزَلَ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاتَانُ النَّبِيُّ وَبَنَايَاهُو بْنُ يَهُويَادَاعَ وَالْجَلاَّدُونَ وَالسُّعَاةُ وَأَرْكَبُوا سُلَيْمَانَ عَلَى بَعْلَة الْمَلِـكِ دَاوُدَ، وَذَهَبُـوا بِـهِ إِلَى جِيحُـونَ. 39 فَأَخَـذَ صَـادُوقُ الْكَاهِنُ قَرْنَ الدُّهْنِ مِنَ الْخَيْمَةِ وَمَسَحَ سُلَيْمَانَ. وَضَرَبُوا الَبُوق، وَقَــالَ جَمِيــعُ الشَّعْــِت، لِيَحْــَىَ الْمَلــ سُلَيْمَانُ.⁴⁰ُ وَصَعِدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ وَرَاءَهُ. وَكَانَ الشَّعْبُ يَصْرِبُونَ بِالنَّايِ وَيَفْرَحُونَ فَرَحاً عَظِيماً حَتَّى انْشَقَّتِ

الِأَرْضُ مِنْ أَصْوَاتِهِمْ. 44 فَسَمِعَ أَدُونِيَّا وَجَمِيعُ الْمَدْعُوِّينَ الَّذِينَ عِنْدَهُ بَعْدَمَا اَنْتَهُوا مِنَ الأَكْلِ. وَسَمِعَ يُوآبُ صَوْتَ الْبُوق فَقَالَ، لمَاذَا صَوْتُ الْقَرْيَة مُضْطَرِبٌ. 42 وَفيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذَا بِيُونَاثَانَ بْنِ أَبِيَاثَارَ الْكَاهِنِ قَدْ جَاءَ فَقَالَ أَدُونِيَّا، تَعَالَ لَأَنَّكَ ذُو بَأُس َ وَتُبَشِّرُ بِالْخَيْرِ . 43 فَأَجَابَ يُونَاثَانُ، بَلْ سَيِّدُنَا الْمَلكُ دَاوُدًّ قَدْ مَلَّكَ سُلَيْمَانَ. 44وَأَرْسَلَ الْمَلِكُ مَعَهُ صَادُوقَ الْكَاهِنَ وَنَاتَانَ النَّبِيَّ وَبَنَايَاهُوَ بْنَ يَهُويَادَاعَ وَالْجَلاَّدِينَ وَالسُّعَاةَ، وَقَـدْ أَرْكَبُـوهُ عَلَـي بَعْلَـة الْمَلِكِ،⁴⁵وَمَسَحَهُ صَادُوقُ الْكَاهِنُ وَنَاثَانُ النَّبِيُّ مَلِكاً فِي جِيحُونَ، وَصَعِدُوا مِنْ هُنَاكَ فَرجِينَ حَتَّى اضْطَرَبَتِ الْقَرْبَةُ. هَذَا هُوَ الصَّوْتُ الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ. ۖ وَأَنْصَاً حَلَسَ سُلَنْمَانُ عَلَى كُرْسِيِّ الْمَمْلَكَة. 47 وَأَنْضاً حَاءَ عَسِدُ الْمَلِكَ لِيُبَارِكُوا سَيِّدَنَا الْمَلِكَ دَاوُدَ قَائِلِينَ، يَجْعَلُ إِلَهُكَ اسْمَ سُلَيْمَانَ أَحْسَنَ مِن اسْمِكَ، وَكُرْسِيَّهُ أَعْظَمَ مِنْ كُرْسِيِّكَ. فَسَحَدَ الْمَلكُ عَلَى سَرِيرِهِ. 48 وَأَيْضاً هَكَذَا قَالَ الْمَلكُ، مُبَارَكٌ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الَّذِي أَعْطَانِيَ الْيَوْمَ مَرْ، نَحْلَسُ عَلَى كُرْ سَيِّى وَعَيْنَاىَ تُبْصِرَانِ. 49فَارْتَعَدَ وَقَامَ جَميے مُ ـ دْعُوِّي أَدُونِيَّا وَذَهَبُـوا كُـلِّ وَاحِـدٍ فِـي طَرِيقه. 50 وَخَافَ أَدُونِيًّا مِنْ سُلَيْمَانَ، وَقَامَ وَانْطَلَقَ وَتَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَحِ. 51 فَأَخْبِرَ سُلَيْمَانُ، هُوَذَا أُدُونِيًّا خَائِفٌ مِنَ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ، وَهُوَذَا قَدْ تَمَسَّكَ بِقُرُونِ الْمَذْبَح قَائِلاً، لِيَحْلِفْ لِي الْيَوْمَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ إِنَّهُ لاَ يَقْتُلُ عَبْدَهُ بِالسَّيْفِ. 52 فَقَالَ سُلَيْمَانُ، إِنْ كَانَ ذَا فَضيلَةِ لاَ يَسْقُطُ مِنْ شَعْرِهِ إِلَى الأَرْضِ. وَلَكِنْ إِنْ وُجِدَ بِهِ شَرٌّ فَإِنَّـهُ يَمُوتُ. 53فَأُرْسَـلَ الْمَلِـكُ سُلَيْمَانُ فَأَنْزَلُـوهُ عَـن الْمَذْبَح، فَأَتَى وَسَجَدَ لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ. فَقَالَ لَهُ سُلَيْمَانُ، اذْهَبُ إِلَى بَيْتِكَ.

prophet also came in. 23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.²⁴And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?²⁵For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.²⁶But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called. 27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?²⁸Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.²⁹And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress, ³⁰ Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saving, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day. 31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever. 32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king. 33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to

ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon: ³⁴ And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon. 35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah. 36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too .³⁷As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David. 38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet. and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon. ³⁹And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon. 40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them. 41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?⁴²And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came: and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings. 43 And Ionathan answered and said

to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king. 44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule: ⁴⁵And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard. 46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom. 47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed. 48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it .49And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way. 50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar. 51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me to day that he will not slay his servant with the sword. 52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die. 53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said

unto him, Go to thine house.